

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Харківський національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Голова приймальної комісії,
ректор ХНПУ імені Г.С. Сковороди
_____ **Юрій БОЙЧУК**

01 травня 2023 року



ПРОГРАМА ФАХОВОГО ІСПИТУ
з «АНГЛІЙСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ»
для здобуття освітнього ступеня магістр
за спеціальністю 035.041 Філологія (германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська)
освітня програма «Англійська мова і література та переклад»

ПРОГРАМА ФАХОВОГО ІСПИТУ
з «Англійської філології»
для здобуття освітнього ступеня «магістр»
за спеціальністю 035.041 Філологія (германські мови та
літератури (переклад включно), перша – (англійська))
освітня програма: Англійська мова і література та переклад

Вступники повинні усвідомлювати загальну структуру філологічної науки та її теоретичних основ, мати здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції та рівні. Вступники повинні мати здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії англійської мови, вільно, гнучко й ефективно використовувати англійську мову, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. Необхідно також уміти інтерпретувати та перекладати текст, вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. Вступник має усвідомлювати засади й технології створення текстів різних жанрів і стилів державною й англійською мовою, а також здійснювати лінгвістичний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

Фаховий іспит передбачає відповідь вступника на два питання, сформульованих в обраному екзаменаційному білеті:

1. з англійській філології (лексикологія, теоретична граматики, стилістика, історія англійської мови);
2. з теорії перекладу англійської мови.

Лексикологія

1. Classifications of phraseological units.
2. Etymological analysis of the English vocabulary. The main sources of borrowings. Classification of borrowings. Reasons for borrowing.
3. The word, its features and functions. Meaning and its types.
4. Homonymy. Sources of homonymy. Classifications of homonyms.
5. Synonyms. Classifications of them. Sources of synonymy.
6. Antonyms in Modern English. Classifications of them.
7. Semantic changes and their classification. Causes of semantic changes.
8. Derivation. Affixation. Classifications of affixes. Conversion as zero derivation. Substantivation of adjectives.
9. Compounding. Classifications of compound words. Criteria of compounds.
10. Shortening. Classification of shortened words. Abbreviations. Minor types of word-building.

Історія англійської мови

1. The main periods in the development of English (general characteristics).
2. The historical development of the English noun.
3. The historical development of the English verb.
4. The historical background of Modern English spelling.

Теоретична граматики

1. The noun. Its features and classification. The categories of number and case.
2. The adjective. Its features and classification. The category of the degrees of comparison.
3. The article. Functions of articles.
4. The pronoun. Its features and classification.
5. The verb. Its features and classification.
6. The verb. The category of voice, aspect, and mood.
7. Non-finite forms of the verb. Their features.

8. Types of phrases and their classification.
9. The sentence, its features. Classifications of sentences.
10. The predicate. Its classification.

Стилістика

1. Types of functional styles. General classification.
2. Epithets and their classification.
3. Figures of quality. Metaphor and personification. Similes and their characteristics. Figures of inequality. Hyperbole, zeugma.
4. Figures of contrast. Oxymoron, irony, antithesis. Figures of identity. Periphrasis, euphemism.
5. Types of repetition. Syntactic stylistic devices.
6. Types of narration. Compositional forms of narration.

Теорія перекладу англійської мови

1. Translation studies: general characteristics and inter-disciplinary relations.
2. Translation as a complicated phenomenon and a specific type of bilingual communication.
3. Mapping of the field of translation studies. J. Holmes' contribution.
4. Linguistic-based approach to translation (J. R. Firth, M. Halliday, J. Catford).
5. V. Komissarov's theory of translation.
6. Translation and interpretation.
7. Types of translation. Units and levels of translation.
8. Main strategies of translation.
9. Domesticating vs. foreignizing strategies.
10. Notions of "Source language" and "Target language".
11. Adequate and equivalent translation: general characteristics.
12. Levels of equivalence.
13. Adequate, literal and free translation.
14. General principles of adequate translation.
15. J.-P. Vinay and J. Darbelnet's methodology for translation. Their definition of

equivalence.

16. R. Jakobson's study of equivalence.
17. E. A. Nida's and Ch. R. Taber's types of equivalence: formal correspondence and dynamic equivalence.
18. J. Catford's translation shifts.
19. J. House's concept of overt and covert translation.
20. M. Baker's approach to translation equivalence.
21. Transformations in translation.
22. Problem of Non-translation.
23. False friends of an interpreter.
24. Extra-linguistic factors in translation.
25. Mistakes in translation related to differences in realia.
26. Translation of terms, clichés, and formulas.
27. Problems of translating idioms.
28. Literary translation.
29. Basic translation devices.
30. Machine and computer-aided translation.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ФАХОВОГО ІСПИТУ

Бали	Кількість правильних відповідей	Характеристика відповіді
191–200 балів	Від 95,5% до 100% правильних відповідей	Вступник демонструє ґрунтовну філологічну підготовку, розкриває теоретичні питання повністю й всебічно. Відповідь не містить суттєвих помилок щодо змісту, побудована послідовно й логічно. Вступник вільно спілкується з екзаменаторами і практично не припускається мовних помилок, показує вміння вільно й точно виражати думки англійською мовою.
181–190 балів	Від 90,5% до 95% правильних відповідей	Вступник демонструє ґрунтовну філологічну підготовку, правильно, чітко і логічно відповідає на всі питання. Відповідь повна. Вступник може припускатися незначних огріхів.
171–180 балів	Від 85,5% до 90% правильних відповідей	Вступник демонструє ґрунтовні знання, вміє застосовувати їх на практиці. Вільно висловлює власні думки англійською, аргументовано відповідає на поставлені запитання. Відповідь вступника повна. Вступник може припускатися незначних помилок.
161–170 балів	Від 80,5% до 85% правильних відповідей	Вступник демонструє високу філологічну підготовку, розуміє і розкриває зміст теоретичних питань, але припускається деяких неточностей. У своєму монологічному висловлюванні, а також під час бесіди з екзаменаторами, вступник робить декілька помилок, що не порушують комунікацію.

151–160 балів	Від 75,5% до 80% правильних відповідей	Вступник демонструє достатньо високий рівень філологічної підготовки, здебільшого передає зміст теоретичних питань, але не розкриває всі аспекти всебічно. У своєму монологічному висловлюванні та під час бесіди з екзаменаторами вступник припускається незначної кількості помилок (4-5), що, у цілому, не порушують комунікацію.
141–150 балів	Від 70,5% до 75% правильних відповідей	Вступник виявляє загалом добрі знання з предметів, досить успішно дає відповіді на передбачені програмою завдання; оперує основними поняттями, уміє робити висновки. Відповідь вступника повна, але недостатньо чітка, містить помилки (6-7).
131–140 балів	Від 65,5% до 70% правильних відповідей	У філологічній підготовці вступника виявляються певні прогалини, він загалом розкриває зміст теоретичних питань, але робить це не повністю або не зовсім точно. У його монологічному висловлюванні, а також під час бесіди з екзаменаторами наявні помилки.
121–130 балів	Від 60,5% до 65% правильних відповідей	Вступник відтворює частину теоретичного матеріалу, виявляє знання та розуміння основних положень, але пояснення неповні. Під час відповіді вступник припускається фактологічних і граматичних помилок.
111–120 балів	Від 55,5% до 60% правильних відповідей	Вступник має прогалини в знаннях навчального матеріалу. Відповідь не повна, потребує уточнень і додаткових запитань; вступник не вміє самостійно зробити висновки, припускається значних помилок під час відповіді.

<p>101–110 балів</p>	<p>Від 50,5% до 55% правильних відповідей</p>	<p>Вступник непереконливо відповідає на питання, плутає поняття. У його філологічній підготовці виявляються значні прогалини, вступник має певні труднощі в сутності поставлених теоретичних питань, не розкриває їхній зміст повністю й точно. У його монологічному висловлюванні, а також під час бесіди з екзаменаторами наявні не більше 10 помилок.</p>
<p>100 балів</p>	<p>5 0 %</p>	<p>Вступник володіє теорією на фрагментарному рівні, припускається принципових помилок. Вступник відповідає неповно, за допомогою додаткових запитань. Його відповіді неточні, він вирішує лише найлегші завдання.</p>
<p>Менше 100 балів Не склав</p>	<p>Від 0% до 49% правильних відповідей</p>	<p>Вступник не може відповісти на більшу частину запитань екзаменаторів. Монологічне висловлювання вступника і його репліки під час бесіди з екзаменаторами містять помилки, що порушують комунікацію. Вступник демонструє обмежений діапазон активної лексики й синтаксичних конструкцій. Вступник не здатний орієнтуватися в програмовому матеріалі.</p>